

## Germany-Aachen: Building-cleaning services

OJ S 93/2021 14/05/2021

### Contract notice

### Services

#### Legal Basis:

Directive 2014/24/EU

## Section I: Contracting authority

---

### I.1. Name and addresses

Official name: Stadt Aachen – Zentrale Vergabestelle

Postal address: Lagerhausstraße 20

Town: Aachen

NUTS code: DEA2D Städteregion Aachen

Postal code: 52064

Country: Germany

Contact person: Frau Ceelen

E-mail: [vergabestelle@mail.aachen.de](mailto:vergabestelle@mail.aachen.de)

Telephone: +49 241432-6037

Fax: +49 241413541-6094

#### Internet address(es):

Main address: <http://www.evergabe.nrw.de/VMPCenter/>

### I.3. Communication

The procurement documents are available for unrestricted and full direct access, free of charge, at: <https://www.vergaben-wirtschaftsregion-aachen.de/VMPSatellite/notice/CXQ1YY6YKAD/documents>

Additional information can be obtained from the abovementioned address

Tenders or requests to participate must be submitted electronically via: <https://www.vergaben-wirtschaftsregion-aachen.de/VMPSatellite/notice/CXQ1YY6YKAD>

### I.4. Type of the contracting authority

Regional or local authority

### I.5. Main activity

General public services

## Section II: Object

---

### II.1. Scope of the procurement

#### II.1.1. Title

Abschluss eines Vertrags über die Gebäudereinigung zur Durchführung der Unterhalts- sowie optionalen Grundreinigung auf 4 Jahre ab dem 1.12.2021 in verschied. städt. Objekten (9 Lose)

Reference number: FB60/310-2021/278-CE

#### II.1.2. Main CPV code

90911200 Building-cleaning services

### **II.1.3. Type of contract**

Services

### **II.1.4. Short description**

Abschluss eines Vertrags über die Gebäudereinigung zur Durchführung der Unterhalts- sowie optionalen Grundreinigung auf 4 Jahre ab dem 1.12.2021 in verschied. städt. Objekten (9 Lose).

### **II.1.5. Estimated total value**

### **II.1.6. Information about lots**

This contract is divided into lots: yes

Tenders may be submitted for all lots

## **II.2. Description**

### **II.2.1. Title**

Kindertagesstätte Alfonsstraße 22, Jugendberufshilfe Alfonsstraße 24, 52070 Aachen  
Lot No: 1

### **II.2.2. Additional CPV code(s)**

90911200 Building-cleaning services

### **II.2.3. Place of performance**

NUTS code: DEA2D Städteregion Aachen

Main site or place of performance: Alfonsstraße 22 und 24 52072 Aachen

### **II.2.4. Description of the procurement**

Abschluss eines Vertrags über die Gebäudereinigung zur Durchführung der Unterhalts- sowie optionalen Grundreinigung.

### **II.2.5. Award criteria**

Criteria below

Cost criterion - Name: Preis / Weighting: 50 Punkte

Cost criterion - Name: Produktivstunden / Weighting: 50 Punkte

### **II.2.6. Estimated value**

### **II.2.7. Duration of the contract, framework agreement or dynamic purchasing system**

Start: 01/12/2021 End: 30/11/2025

This contract is subject to renewal: no

### **II.2.10. Information about variants**

Variants will be accepted: no

### **II.2.11. Information about options**

Options: yes

Description of options:

Mit optionaler Grundreinigung

### **II.2.13. Information about European Union funds**

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds:  
no

### **II.2.14. Additional information**

Sicherheitsleistungen werden nicht gefordert

## **II.2. Description**

### **II.2.1. Title**

Verwaltungsgebäude Barbarastraße 1, KGS (Pavillon) Barbarastraße 1-3, KGS Barbarastraße 3, 52068 Aachen  
Lot No: 2

### **II.2.2. Additional CPV code(s)**

90911200 Building-cleaning services

### **II.2.3. Place of performance**

NUTS code: DEA2D Städteregion Aachen  
Main site or place of performance: Verwaltungsgebäude und KGS Barbarastraße 1-3 52068 Aachen

### **II.2.4. Description of the procurement**

Abschluss eines Vertrags über die Gebäudereinigung zur Durchführung der Unterhalts- sowie optionalen Grundreinigung.

### **II.2.5. Award criteria**

Criteria below

Cost criterion - Name: Preis / Weighting: 50 Punkte

Cost criterion - Name: Produktivstunden / Weighting: 50 Punkte

### **II.2.6. Estimated value**

### **II.2.7. Duration of the contract, framework agreement or dynamic purchasing system**

Start: 01/12/2021 End: 30/11/2025

This contract is subject to renewal: no

### **II.2.10. Information about variants**

Variants will be accepted: no

### **II.2.11. Information about options**

Options: yes

Description of options:

Mit optionaler Grundreinigung

Für das Objekt KGS Barbarastraße 3 wird außerdem die optionale Ferienreinigung ausgeschrieben.

### **II.2.13. Information about European Union funds**

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds:  
no

### **II.2.14. Additional information**

Sicherheitsleistungen werden nicht gefordert

## **II.2. Description**

### **II.2.1. Title**

Kindertagesstätte Am Kleebach 24, 52080 Aachen  
Lot No: 3

**II.2.2. Additional CPV code(s)**

90911200 Building-cleaning services

**II.2.3. Place of performance**

NUTS code: DEA2D Städteregion Aachen

Main site or place of performance: Kindertagesstätte Am Kleebach 24 52080 Aachen

**II.2.4. Description of the procurement**

Abschluss eines Vertrags über die Gebäudereinigung zur Durchführung der Unterhalts- sowie optionalen Grundreinigung.

**II.2.5. Award criteria**

Criteria below

Cost criterion - Name: Preis / Weighting: 50 Punkte

Cost criterion - Name: Produktivstunden / Weighting: 50 Punkte

**II.2.6. Estimated value****II.2.7. Duration of the contract, framework agreement or dynamic purchasing system**

Start: 01/12/2021 End: 30/11/2025

This contract is subject to renewal: no

**II.2.10. Information about variants**

Variants will be accepted: no

**II.2.11. Information about options**

Options: yes

Description of options:

Mit optionaler Grundreinigung

**II.2.13. Information about European Union funds**

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds:  
no

**II.2.14. Additional information**

Sicherheitsleistungen werden nicht gefordert

**II.2. Description****II.2.1. Title**

KGS Am Römerhof 31, 52066 Aachen

Lot No: 4

**II.2.2. Additional CPV code(s)**

90911200 Building-cleaning services

**II.2.3. Place of performance**

NUTS code: DEA2D Städteregion Aachen

Main site or place of performance: KGS Am Römerhof 31 52066 Aachen

**II.2.4. Description of the procurement**

Abschluss eines Vertrags über die Gebäudereinigung zur Durchführung der Unterhalts- sowie optionalen Grundreinigung.

**II.2.5.**

## **Award criteria**

Criteria below

Cost criterion - Name: Preis / Weighting: 50 Punkte

Cost criterion - Name: Produktivstunden / Weighting: 50 Punkte

### **II.2.6. Estimated value**

### **II.2.7. Duration of the contract, framework agreement or dynamic purchasing system**

Start: 01/12/2021 End: 30/11/2025

This contract is subject to renewal: no

### **II.2.10. Information about variants**

Variants will be accepted: no

### **II.2.11. Information about options**

Options: yes

Description of options:

Mit optionaler Grundreinigung

Für das Objekt wird außerdem die optionale Ferienreinigung ausgeschrieben.

### **II.2.13. Information about European Union funds**

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds:

no

### **II.2.14. Additional information**

Sicherheitsleistungen werden nicht gefordert

## **II.2. Description**

### **II.2.1. Title**

Kindertagesstätte Lindenstraße 27, 52080 Aachen

Lot No: 5

### **II.2.2. Additional CPV code(s)**

90911200 Building-cleaning services

### **II.2.3. Place of performance**

NUTS code: DEA2D Städteregion Aachen

Main site or place of performance: Kindertagesstätte Lindenstraße 27 52080 Aachen

### **II.2.4. Description of the procurement**

Abschluss eines Vertrags über die Gebäudereinigung zur Durchführung der Unterhalts- sowie optionalen Grundreinigung.

### **II.2.5. Award criteria**

Criteria below

Cost criterion - Name: Preis / Weighting: 50 Punkte

Cost criterion - Name: Produktivstunden / Weighting: 50 Punkte

### **II.2.6. Estimated value**

### **II.2.7. Duration of the contract, framework agreement or dynamic purchasing system**

Start: 01/12/2021 End: 30/11/2025

This contract is subject to renewal: no

**II.2.10. Information about variants**

Variants will be accepted: no

**II.2.11. Information about options**

Options: yes

Description of options:

Mit optionaler Grundreinigung

**II.2.13. Information about European Union funds**

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds:  
no

**II.2.14. Additional information**

Sicherheitsleistungen werden nicht gefordert

**II.2. Description****II.2.1. Title**

GHS Burtscheid Malmedyer Straße 12, 52066 Aachen

Lot No: 6

**II.2.2. Additional CPV code(s)**

90911200 Building-cleaning services

**II.2.3. Place of performance**

NUTS code: DEA2D Städteregion Aachen

Main site or place of performance: GHS Burtscheid Malmedyer Straße 12 52066 Aachen

**II.2.4. Description of the procurement**

Abschluss eines Vertrags über die Gebäudereinigung zur Durchführung der Unterhalts- sowie optionalen Grundreinigung.

**II.2.5. Award criteria**

Criteria below

Cost criterion - Name: Preis / Weighting: 50 Punkte

Cost criterion - Name: Produktivstunden / Weighting: 50 Punkte

**II.2.6. Estimated value****II.2.7. Duration of the contract, framework agreement or dynamic purchasing system**

Start: 01/12/2021 End: 30/11/2025

This contract is subject to renewal: no

**II.2.10. Information about variants**

Variants will be accepted: no

**II.2.11. Information about options**

Options: yes

Description of options:

Mit optionaler Grundreinigung

**II.2.13. Information about European Union funds**

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds:  
no

#### **II.2.14. Additional information**

Sicherheitsleistungen werden nicht gefordert

### **II.2. Description**

#### **II.2.1. Title**

KGS Marktstraße 25, 52078 Aachen  
Lot No: 7

#### **II.2.2. Additional CPV code(s)**

90911200 Building-cleaning services

#### **II.2.3. Place of performance**

NUTS code: DEA2D Städteregion Aachen  
Main site or place of performance: KGS Marktstraße 25 52078 Aachen

#### **II.2.4. Description of the procurement**

Abschluss eines Vertrags über die Gebäudereinigung zur Durchführung der Unterhalts- sowie optionalen Grundreinigung.

#### **II.2.5. Award criteria**

Criteria below  
Cost criterion - Name: Preis / Weighting: 50 Punkte  
Cost criterion - Name: Produktivstunden / Weighting: 50 Punkte

#### **II.2.6. Estimated value**

#### **II.2.7. Duration of the contract, framework agreement or dynamic purchasing system**

Start: 01/12/2021 End: 30/11/2025  
This contract is subject to renewal: no

#### **II.2.10. Information about variants**

Variants will be accepted: no

#### **II.2.11. Information about options**

Options: yes  
Description of options:  
Mit optionaler Grundreinigung  
Für das Objekt wird außerdem die optionale Ferienreinigung ausgeschrieben.

#### **II.2.13. Information about European Union funds**

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds:  
no

#### **II.2.14. Additional information**

Sicherheitsleistungen werden nicht gefordert

### **II.2. Description**

#### **II.2.1. Title**

Kindertagesstätte Lochnerstraße 60, 52064 Aachen  
Lot No: 8

#### **II.2.2. Additional CPV code(s)**

90911200 Building-cleaning services

### **II.2.3. Place of performance**

NUTS code: DEA2D Städteregion Aachen

Main site or place of performance: Kindestagesstätte Lochnerstraße 60 52064 Aachen

### **II.2.4. Description of the procurement**

Abschluss eines Vertrags über die Gebäudereinigung zur Durchführung der Unterhalts- sowie optionalen Grundreinigung.

### **II.2.5. Award criteria**

Criteria below

Cost criterion - Name: Preis / Weighting: 50 Punkte

Cost criterion - Name: Produktivstunden / Weighting: 50 Punkte

### **II.2.6. Estimated value**

### **II.2.7. Duration of the contract, framework agreement or dynamic purchasing system**

Start: 01/12/2021 End: 30/11/2025

This contract is subject to renewal: no

### **II.2.10. Information about variants**

Variants will be accepted: no

### **II.2.11. Information about options**

Options: yes

Description of options:

Mit optionaler Grundreinigung

### **II.2.13. Information about European Union funds**

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds:  
no

### **II.2.14. Additional information**

Sicherheitsleistungen werden nicht gefordert

## **II.2. Description**

### **II.2.1. Title**

Verwaltungsgebäude Sophienstraße 16-20, 52070 Aachen

Lot No: 9

### **II.2.2. Additional CPV code(s)**

90911200 Building-cleaning services

### **II.2.3. Place of performance**

NUTS code: DEA2D Städteregion Aachen

Main site or place of performance: Verwaltungsgebäude Sophienstraße 16-20 52070 Aachen

### **II.2.4. Description of the procurement**

Abschluss eines Vertrags über die Gebäudereinigung zur Durchführung der Unterhalts- sowie optionalen Grundreinigung.

### **II.2.5. Award criteria**

Criteria below

Cost criterion - Name: Preis / Weighting: 50 Punkte

Cost criterion - Name: Produktivstunden / Weighting: 50 Punkte



#### **II.2.6. Estimated value**

#### **II.2.7. Duration of the contract, framework agreement or dynamic purchasing system**

Start: 01/12/2021 End: 30/11/2025

This contract is subject to renewal: no

#### **II.2.10. Information about variants**

Variants will be accepted: no

#### **II.2.11. Information about options**

Options: yes

Description of options:

Mit optionaler Grundreinigung

#### **II.2.13. Information about European Union funds**

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds:  
no

#### **II.2.14. Additional information**

Sicherheitsleistungen werden nicht gefordert

### **Section III: Legal, economic, financial and technical information**

---

#### **III.1. Conditions for participation**

##### **III.1.2. Economic and financial standing**

List and brief description of selection criteria:

Mit der Angebotsabgabe sind folgende Nachweise und Erklärungen vorzulegen:

- Eigenerklärung des Unternehmens gemäß §§ 123, 124 GWB,
- Nachweis über die Vorlage der gewerberechtlichen Voraussetzungen für die Ausführung der angebotenen Leistungen,
- Nachweis und Beschreibung der Systeme der betrieblichen Qualitätssicherung und namentliche Nennung der Technischen Leitung,
- Vorlage eines Unternehmensportraits aus dem zumindest hervorgeht, wie viel Personal beschäftigt ist, wie lange das Unternehmen bereits am Markt vertreten ist und welche Beschäftigungsfelder abgedeckt werden,
- Das Gebäudemanagement der Stadt Aachen verlangt im Rahmen des Ausschreibungsverfahrens eine Bestätigung des Versicherungsunternehmens, bei welchem Personen- und sonstige Schäden versichert sind. Die Deckungssumme der nachzuweisenden Haftpflichtversicherung für Personen- und sonstige Schäden hat pauschal mindestens 1 000 000,00 EUR zu betragen.

Sollte Ihr Unternehmen die o. g. Nachweise und Erklärungen bereits im laufenden Kalenderjahr der Beschaffungsstelle der Stadt Aachen vorgelegt haben und liegt eine entsprechende Präqualifizierung vor, so ist Ihr Unternehmen von der Pflicht zur erneuten Vorlage dieser Unterlagen befreit, soweit das Ende der Angebotsfrist im laufenden Kalenderjahr liegt.

Folgende Nachweise und Erklärungen sind von allen Unternehmen mit dem Angebot vorzulegen:

- Vorlage des ausgefüllten Vordrucks „Referenzliste zur Ausschreibung“ durch Angabe von mindestens 4 geeigneten und vergleichbaren Referenzen (4 Referenzen = 4 Auftraggeber) über in den letzten 3 Jahren ausgeführte Leistungen mit Angabe des Erbringungszeitpunkts, des Leistungsumfangs (insbesondere Auftragswert und Quadratmeterfläche) sowie des

Auftraggebers mit Adressdaten sowie eine weitere Konkretisierung des Auftrages durch Auftrags-, Rechnungs- oder Kundennummer (auf Anforderung sind Ansprechpartner, Telefonnummer und E-Mail-Adresse zu benennen). Eine Referenz ist dann vergleichbar, wenn sie hinsichtlich der technischen Ausführung und Organisation einen ähnlich hohen oder höheren Schwierigkeitsgrad wie die ausgeschriebene Leistung hat oder aber die durchgeführten Leistungen einen etwa gleich großen oder größeren Umfang aufweisen. Der Umfang ist dann etwa gleich groß, wenn dieser mindestens 80 % der angebotenen

Quadratmeterfläche pro Jahr entspricht. Es sind mindestens 4 dieser Referenzen erforderlich, um unter Einhaltung der Grundsätze von Transparenz und Gleichbehandlung eine objektive und verhältnismäßige Überprüfung der Eignung und Leistungsfähigkeit der einzelnen Unternehmen im Rahmen einer ausreichenden Tatsachengrundlage zu ermöglichen.

— Anbieterfragebogen zur Umweltverträglichkeit von Reinigungs- und Pflegemittel gemäß Anlage 5a

(Datumsangabe nicht älter als 3 Monate). Ebenfalls müssen für jedes verwendete Reinigungsmittel ein Sicherheitsdatenblatt, ein technisches Datenblatt mit Hinweisen zu den Inhaltsstoffen sowie eine Gebrauchsanweisung mitgeliefert werden.

Bei Unterhaltsreinigung:

— Ggfls. Nachweis / Erklärung gemäß Punkt 5 (m) der besonderen Bewerbungsbedingungen. Falls Sie bereit sind, die Leistungen zu übernehmen, werden Sie gebeten, anliegendes Angebotsschreiben nebst Anlagen bis zum o. a. Ablauf der Angebotsfrist über das Vergabeportal der Wirtschaftsregion Aachen elektronisch einzureichen.

Wichtiger Hinweis!

Das Angebot muss mindestens bestehen aus:

- Angebotsschreiben,
- die ausgefüllten Leistungsverzeichnisse / Objektkalkulationen als Excel-Dateien
- ggf. geforderte Nachweise und Erklärungen

Die ausgefüllten Leistungsverzeichnisse / Objektkalkulationen (einschl. der Preisangaben) sind als Excel-Dateien dem Angebot beizufügen. Angebote ohne die v. g. Excel-Dateien werden von der Wertung ausgeschlossen.

## **Section IV: Procedure**

---

### **IV.1. Description**

#### **IV.1.1. Type of procedure**

Open procedure

#### **IV.1.3. Information about a framework agreement or a dynamic purchasing system**

The procurement involves the establishment of a framework agreement  
Framework agreement with a single operator

#### **IV.1.8. Information about the Government Procurement Agreement (GPA)**

The procurement is covered by the Government Procurement Agreement: no

### **IV.2. Administrative information**

#### **IV.2.2. Time limit for receipt of tenders or requests to participate**

Date: 15/06/2021 Local time: 23:59

#### **IV.2.3. Estimated date of dispatch of invitations to tender or to participate to selected candidates**

#### **IV.2.4. Languages in which tenders or requests to participate may be submitted**

German

#### **IV.2.6. Minimum time frame during which the tenderer must maintain the tender**

Tender must be valid until: 08/10/2021

#### **IV.2.7. Conditions for opening of tenders**

Date: 15/06/2021 Local time: 23:59

Information about authorised persons and opening procedure: Eine Bieterbeteiligung ist nicht vorgesehen.

### **Section VI: Complementary information**

---

#### **VI.1. Information about recurrence**

This is a recurrent procurement: no

#### **VI.3. Additional information**

1. Die Unterlagen stehen ausschließlich als kostenloser Download unter <http://www.vergaben-wirtschaftsregion-aachen.de/VMPSatellite/company/welcome.do> zur Verfügung. Die Weitergabe der Ausschreibungsunterlagen an Dritte sowie die gewerbliche Nutzung der Ausschreibungsunterlagen sind nicht gestattet.

2. Auskünfte über die Vergabeunterlagen sind schriftlich über das Vergabeportal der Wirtschaftsregion Aachen zu beantragen!

3. Zuschlagskriterien sind der Preis (50 Punkte) und die Produktivstunden (50 Punkte). Preis und Produktivstunden setzen sich zusammen aus dem jährlichen Preis bzw. den jährlichen Stunden der Unterhaltsreinigung zuzüglich 24 % des Preises bzw. der Stunden für die Grundreinigung des Gesamtobjektes.

Bekanntmachungs-ID: CXQ1YY6YKAD.

#### **VI.4. Procedures for review**

##### **VI.4.1. Review body**

Official name: Die Vergabekammer Rheinland bei der Bezirksregierung Köln

Postal address: Zeughausstr. 2-10

Town: Köln

Postal code: 50606

Country: Germany

##### **VI.4.3. Review procedure**

Precise information on deadline(s) for review procedures:

Verstöße gegen Vergabevorschriften, die in den Vergabeunterlagen erkennbar sind, sind nach § 160 Abs. 3 Nr. 3 GWB spätestens bis zum Ablauf der Angebotsfrist zu rügen.

Rechtsbehelfe gegen die Entscheidung des Auftraggebers, einer Rüge nicht abzuhelpen, sind gem. § 160 Abs. 3 Nr. 4 GWB spätestens innerhalb von 15 Tagen einzulegen.

##### **VI.4.4. Service from which information about the review procedure may be obtained**

Official name: Stadt Aachen – Zentrale Vergabestelle

Postal address: Lagerhausstraße 20

Town: Aachen

Postal code: 52064

Country: Germany

E-mail: [vergabestelle@mail.aachen.de](mailto:vergabestelle@mail.aachen.de)

Telephone: +49 241432-6030

Fax: +49 241413541-6094

**VI.5. Date of dispatch of this notice**

11/05/2021